

УДК 811.111'35
DOI 10.23951/1609-624X-2017-5-58-63

ФУНКЦИИ ЗАПЯТОЙ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ АМЕРИКАНСКОМ ДИСКУРСЕ

М. Ю. Рябова

Кемеровский государственный университет, Кемерово

Введение. Исследуется проблема современной англоязычной пунктуации в письменной коммуникации, представленной материалами американских СМИ (The New York Times, San Francisco Chronicle). Основное внимание уделено правилам постановки запятой как знака, функции которого отличаются наибольшим разнообразием и противоречивостью, так как в одних и тех же условиях допускается как его наличие, так и отсутствие. Рассмотрение закономерных правил функционирования именно запятой объясняется тем, что этот знак стал зачастую подменять все другие пунктуационные знаки в современной письменной коммуникации в английском языке.

Цель работы состоит в выявлении и объяснении принципов функционирования запятой в современной англоязычной коммуникации (на материале американского варианта английского языка в дискурсе массмедиа) для облегчения понимания законов пунктуации в языке.

Материал и методы – метод лингвистического описания, синтаксического анализа, интерпретативный метод, метод лингвостилистического описания, прием контекстного анализа и обобщения результатов структурно-синтаксического анализа.

Результаты и научная новизна. В ходе исследования можно сделать вывод о том, что в американской письменной коммуникации запятая выполняет следующий набор функций: членения или разделения синтаксических единиц внутри единой синтаксической структуры, выделения смысла, усиления выразительности и смысловой значимости синтаксического элемента, функция авторского знака как стилистического средства экспрессии в тексте. Научная новизна данной работы заключается в систематизации и научной классификации функций запятой с точки зрения законов английской грамматики и стилистического варьирования, что практически не освещалось в других исследованиях по грамматике английского языка.

Заключение. Предлагаемый список функций, которые выполняет запятая в современном американском дискурсе, позволяет предложить студентам, изучающим английский язык, относительно полный обзор возможных значений, характерных для данного знака, и снять, таким образом, некоторые трудности в понимании и освоении синтаксической теории английского языка.

Ключевые слова: *пунктуация, письменная коммуникация, запятая, синтаксические отношения, экспрессивно-выразительная функция, выделительная функция.*

Нехватка одной запятой часто превращает аксиому в парадокс или сарказм в проповедь.

Эдгар Аллан По

Введение

Как известно, состояние современной письменной коммуникации характеризуется большой лабильностью, что отражается и на правилах функционирования пунктуационных знаков в дискурсах письменной коммуникации, и прежде всего в медиадискурсах, призванных мгновенно реагировать на скоротечность, изменчивость и многогранность современных антропогенных процессов. Таким образом, традиционные правила использования пунктуационных знаков модифицируются под давлением новых коммуникативных форм (электронные дискурсивные жанры соцсетей, различные политические и социальные сайты, сайты массмедиа и т. д.), а также взаимозависимости от использования в рамках художественных, публицистических или индивидуальных дискурсов.

Возникает необходимость проанализировать и описать современный функционал некоторых пун-

ктуационных знаков, с тем чтобы систематизировать экспрессивно-выразительные и собственно выделительные функции пунктуации.

Представляется интересным рассмотреть функционал одного из наиболее частотных и противоречивых пунктуационных знаков – английской запятой, которая порой является заместителем всех других пунктуационных знаков в современной коммуникации. Так, например, на противоречивость законов использования запятой в английском языке указала Линн Трасс, отметив в своей книге такой случай объяснения, почему в предложении была использована запятая: «Why did you have comma in the sentence, ‘After dinner, the men went into the living-room?’ The answer was: “This particular comma was for giving the men time to push back their chairs and stand up”» [1, p. 70]. Конечно, подобное объяснение воспринимается как шутка, однако, с другой стороны, свидетельствует о том, что логика не всегда присутствует в правилах современной пунктуации.

Между тем от расстановки запятой во многом зависит смысловая организация высказывания, ср.:

A woman, without her man, is nothing (женщина без мужчины – ничто);

A woman: without her, man is nothing (женщина: без нее мужчина – ничто) [op.cit., p. 9].

Или другой пример: *He shot, himself, as a child* (ребенком он стрелял сам);

He shot himself as a child (он застрелился, когда был ребенком).

Запятая в английской письменной коммуникации

Термин *comma* этимологически восходит к латинскому слову *comma* (1520-30), которое в свою очередь пришло из греческого *komma*, обозначающее «a piece cut off» (отколотый кусочек), как эквивалент термина «часть фразы, предложения» (от греч. *Kóptein* – to strike, chop – откалывать) [2]. Первоначально данный термин использовался как термин греческой риторики для обозначения периода в письменном тексте и в дальнейшем был заимствован в данном значении для названия соответствующего пунктуационного знака. Не случайно в английском сегодня есть поговорка:

A cat has claws at the end of its paws,

A comma's a pause at the end of a clause

(букв. У кошки на концах лап коготки, на конце синтагмы – запятая).

Согласно Д. Кристалу, авторитетному исследователю английского языка и автору известной энциклопедии «Language» [3, p. 207], запятая в английском языке имеет наиболее широкий функционал и может использоваться для передачи следующих типов синтаксических отношений: обозначать последовательность синтаксических единиц, включение какой-то синтаксической единицы в другую, передавать различные авторские способы членения (деления) (например, так называемая оксфордская пунктуация при перечислении – запятая, предшествующая союзу *and*: *apples, pears, and plums*) [4].

По мнению многих исследователей, запятая является одним из самых противоречивых и дискуссионных пунктуационных знаков современного английского языка, что выражается в том, что правила постановки данного знака допускают в равной степени как возможность употребления, так и отсутствие знака в аналогичных контекстуальных условиях. Рассмотрим наиболее общие закономерности употребления запятой с точки зрения норм американского варианта английского языка по версии В. Carter, С. Skates [5]. Итак, запятая может употребляться:

1. В составе сложносочиненного предложения для объединения независимых придаточных перед сочинительными союзами *and*, *but*, *or*, *nor*, *for*, *so*, *yet*, например:

These shards are often left alone, but word in this particular case traveled quickly, and the artifact soon found its way to the Vanuatu Cultural Center... [6].

...They have separated families only when necessary, such as when a parent is facing a serious criminal prosecution, or when authorities have reason to believe that the adult accompanying the child is not an appropriate guardian [7].

I have not been asked to resign, nor do I intend to do so [8].

I told her to leave, for I was very tired [9, p. 583].

Her advice seems strange, yet I believe she is right [op.cit., 1734].

People who live in a place today often bear no genetic resemblance to people who lived there thousands of years ago, so the idea that something in your blood makes you meaningfully Spanish is absurd [6].

Однако перед указанными союзами в составе сложносочиненных предложений запятая также может и отсутствовать, если коррелируют достаточно краткие придаточные с параллельными структурами, ср.:

The lights are off and the door is locked [5, p. 164].

2. Запятая может употребляться в составе сложноподчиненного предложения:

а) с придаточным обстоятельства уступки (в позиции к главному):

Although there are only two Amazon Go stores in the Bay Area, there are plans for more [10];

While these economic reforms can significantly improve education outcomes and make housing more affordable, they may be thwarted by some in politically powerful groups, including teacher unions and environmental groups [11];

б) с условным придаточным:

Or if you're really hurting, you might slip into a whirlpool bath, with jets first invented as a rheumatoid arthritis cure by an Italian immigrant to California named Candido Jacuzzi [12];

в) с придаточным обстоятельства времени:

While the president blames immigrants for being sources of disease, Californians have long known that immigrants make us healthier [12];

г) с придаточным обстоятельства причины:

Thus, the total number of children separated from a parent or guardian by immigration authorities is "unknown," because of the lack of a coordinated formal tracking system between the Office of Refugee Resettlement... [7];

As the DMV (The Department of Motor Vehicles) is revamped, management needs a refreshed view of customer service – where people are treated as paying customers, not annoyances [13];

As the strike team takes the first steps toward dragging this agency out of the Dark Ages, I urge them to keep a few things in mind [op.cit.].

3. Запятая может употребляться после предложного оборота (Prep+N; Prep+NGroup):

After graduation, he went to Oxford, where he studied biochemistry with the idea that he might go on to medical school [6];

Over the past few years, a growing cohort of scientists has at last produced a fantastic answer [op.cit.];

And, after an American epidemic of peanut allergies, Israeli emigrants helped introduce a baby-friendly peanut puff... [12].

4. Запятая может употребляться после причастных, инфинитивных или герундиальных оборотов в предложении:

By once again giving "migration" pride of place in the story of prehistory, paleogenomics has resurrected some old intellectual ghosts [6];

In late 2003, while clearing land just above the seaside, a bulldozer driver found a broken piece of pottery in the rubble [op.cit.];

The Weiders were helped in this work by a young man who, at their urging, immigrated to Los Angeles from Austria [12];

To bring about meaningful change, we need to fundamentally overhaul the way we define privacy in the social media age [14].

5. Запятая может употребляться, если вводится определительный оборот, придаточное или определение со значением дополнительной информации, изъятие которой не изменит существенно смысл высказывания:

A widely cultivated fruit is the strawberry, which belongs to rose family [5, p. 170];

Pompeii, covered by volcanic ash, was sealed for almost 1,700 years [op.cit.];

Lister, a physician at Glasgow University, founded antiseptic surgery [op.cit.];

Our devotion to wine as elixir dates to Frenchman Jean-Louis Vignes, California's first commercial winemaker, who used his fortune to build a hospital [12];

Spicy food was seen as dangerous before immigrants, introducing spicy tacos and curries and the wonder sauce sriracha, persuaded us otherwise [op.cit.].

С другой стороны, если определительная конструкция или оборот ограничивают смысловую объем определяемой единицы, запятая не употребляется, ср:

The rose that I prefer is the edible strawberry;

The volcanic ash covering Pompeii sealed the city for almost 1,700 years [5, p. 170].

Таким образом, постановка запятой существенно влияет на функцию смысловыделения в предложении: наличие запятой в определительном обороте имеет неограничительный смысл, отсутствие запятой – ограничительный смысл: *Politicians, who sacrifice integrity for power, are dangerous* (все поли-

тики жертвуют единством ради власти, и поэтому они опасны);

Politicians who sacrifice integrity for power are dangerous (те политики, которые жертвуют единством ради власти, опасны) [op.cit., p. 172].

6. Запятая употребляется с однородными членами предложения и однородными придаточными при перечислении (так называемая «оксфордская запятая»):

The mounting fury of Californians, and my subsequent audit request, came as a surprise to the then-DMV Director Jean Shiimoto [13];

This internal glimpse of current operations, and the many technological failures that are plaguing the DMV, will help us chart a course for change [op.cit.];

We are looking for someone reliable, efficient, and versatile [5, p.174].

Некоторые авторы избегают постановки запятой при перечислении перед союзом **and**, однако это может повлиять на интерпретацию смысла предложения, ср.: *The Grievance Committee met with three petitioners, two students and a faculty member* [Комитет по рассмотрению жалоб встретился с тремя просителями – двумя студентами и одним преподавателем]; если перед **and** будет запятая, смысл предложения будет другой: *The Grievance Committee met with three petitioners, two students, and a faculty member* [Комитет по рассмотрению жалоб встретился с тремя просителями, двумя студентами и одним преподавателем (всего шесть человек)] [op.cit.].

7. Запятая употребляется вместо какого-либо члена предложения в эллиптической конструкции, ср.: *Rankin received 312 votes; Jenkins, 117* (запятая – вместо слова *received* «получил»);

The older sister wants to be an actress, and the younger sister, a doctor [op.cit., p. 176].

8. Запятая употребляется для выделения вводных членов предложения, т. е. парентезы: *The coach, according to informed sources, intends to leave this season [op.cit., p. 177];*

The bank officers said, believe it or not, that they had accurately reported the assets [op.cit.];

For better and worse, Californians associate health with our bodies, and immigrants have shaped how we maintain them [12].

9. Запятая употребляется для выделения слов и выражений со значением логического отношения между аргументами суждения:

Houseplants available at nurseries can be expensive and, in addition, difficult to grow. Therefore, people without green thumbs are often reluctant to spend money... [5, p. 178];

After all, it was two brothers from Canada, Joe and Ben Weider, who popularized bodybuilding and working out with weights, sparking the gym industry,

which is an inescapable feature of the state landscape [12].

10. Элементы, выражающие значение контраста, противопоставления, обособляются с помощью запятой:

*It was the beginning, **not the end**, of the social upheaval* [5, p. 179];

*Our codes of conduct in those days were dictated by our peer, **never by our parents*** [op.cit.].

11. Обособляются междометия, слова-обращения, запятая ставится в разделительном вопросе:

*His costume was, **no kidding**, a shower curtain* [op.cit., p.180];

*Sit and beg, **Butch*** [op.cit.];

*The budget was balanced, **wasn't it?*** [op.cit.].

12. Запятая употребляется в случае, если указывается месяц, число, год:

*On **June 26, 2018**, a federal judge in San Diego, in response to the A.C.L.U. lawsuit, directed the federal government to halt the separations at the border and to reunite children with their parents* [7].

Если число стоит перед названием месяца, запятая не ставится:

*She graduated **22 May 1986** from Loyola University.* Или:

*She graduated in **May 1986** from Loyola University* [op.cit.].

Запятая употребляется после названия города и штата:

*We surveyed the voters in **St. Louis, Missouri**, two weeks before the election* [7].

Запятая употребляется в четырехзначных и более многозначных числах:

"The total number is unknown," she said. "It is certainly more than 2,737, but how many more, precisely, is unknown." [op.cit.];

Last year the company sold 2,165 records; this year they sold 1,926,021 [op.cit.].

Запятая употребляется в случае, если после слова следует название титула или должности, статуса человека:

Catherine Nimmo, a doctor from the Netherlands, founded America's first vegan society in our state in 1948 [12].

13. Запятая ставится при прямом цитировании, в случае если это цитата не выступает в качестве естественного продолжения предложения, ср.:

"We will be back in court and ask the judge to order the government to explain these numbers," he said [7];

"The report vindicates what D.H.S. has long been saying," said Katie Waldman, a spokeswoman for the department [op.cit.];

Department of Health and Human Services, the agency that oversees the care of children in federal custody, had noted a "sharp increase" in the number

of children separated from a parent or guardian, according to the report from the agency's Office of Inspector General [op.cit.].

14. Запятая используется в экспрессивно-выделительной функции как прием стилистического маркирования для придания высказыванию эмоциональной выразительности, для усиления смысла, выражения иронии и др.:

Under separate policies, the administration also made it difficult for relatives other than the children's parents to take the children into their own homes [7].

"For more than a decade it was, and continues to be, standard for apprehended minors to be separated when the adult is not the parent or legal guardian, the child's safety is at risk, or serious criminal activity by the adult." [op.cit.];

"The total number is unknown," she said. "It is certainly more than 2,737, but how many more, precisely, is unknown." [op.cit.].

Проанализируем экспрессивно-выделительную функцию запятой в следующем тексте:

A faint aura of destiny seems to hover over Teouma Bay. It's not so much the landscape,⁽¹⁾ with its ravishing if boilerplate tropical splendor – banana and mango trees,⁽²⁾ coconut and pandanus palms,⁽³⁾ bougainvillea,⁽⁴⁾ the apprehensive trill of the gray-eared honeyeater – as it is the shape of the harbor itself,⁽⁵⁾ which betrays,⁽⁶⁾ in the midst of such organic profusion,⁽⁷⁾ an aspect of the unnatural. The bay,⁽⁸⁾ on the island of Efate in the South Pacific nation Vanuatu,⁽⁹⁾ is long,⁽¹⁰⁾ symmetrical and briskly rectangular. In the expected place of wavelets is a blue so calm and unbroken that the sea doesn't so much crash on the land as neatly abut it. From above,⁽¹¹⁾ it looks as though a safe harbor had been engraved in the shoreline by some celestial engineer [6]. Как видим, запятая (1) вводит ограничительный определительный оборот, содержащий описательную характеристику ландшафта (*landscape*), усиливая поэтическую выразительность описания. Запяты (2–3–4) функционируют как маркеры сочинительной связи при перечислении однородных членов; запятая (5) вводит неограничительный определительный оборот (придаточное относительное); запяты (6–7) вводят обстоятельство места, обособление которого выделяет и усиливает его смысловую значимость. Запяты (8–9) вводят обособленное определение к слову *the bay*, которое содержит дополнительную информацию относительно местоположения, выполняя, таким образом, конкретизирующую функцию в описании. Запятая (10) также оформляет сочинительную связь между однородными членами. Наконец, запятая (11) обособляет обстоятельство места как исходный пункт информационного содержания сообщения и также подчеркивает эмоциональную выразительность описания.

15. Запятая используется в функции информационного выделения того или иного члена предложения, вынесенного в начальную позицию (функция темы):

Today, it is impossible to separate the issues of health and immigration in California. For one thing, our rapidly aging state relies heavily on immigrants to deliver our health care. In many communities, more than half of doctors are foreign-born, and statewide, one-third of the health care workers are immigrants [12];

In our homes, multigenerational living, long associated with immigrants, has gone mainstream; sharing a house both saves money on rent and helps older people live longer, while reducing stress for kids [op.cit.].

Заключение

Таким образом, в современной английской письменной коммуникации функционал запятой

достаточно широк и включает следующий набор значений: синтаксическое членение в сложносочиненных и сложноподчиненных предложениях, перечисление однородных членов (в случае если запятая синонимична союзу *and*), «оксфордская» пунктуация, выделение предложных, причастных, инфинитивных и герундиальных оборотов, обособление определительных придаточных и оборотов, вводных членов предложения и парентез, маркирование эллипса, отношений контраста и логической аргументации, маркирование информационного членения и указание на авторскую экспрессивно-выделительную и смысловозначительную функцию. Описанный объем значений запятой не является жесткой системой правил, в современной пунктуации употребление или отсутствие запятой во многом определяется индивидуально-авторским выбором, обусловленным потребностью подчеркнуть и усилить те или иные смыслы дискурса.

Список литературы

1. Truss L. Eats, shoots & leaves. The zero tolerance approach to punctuation. London: Fourth Estate, 2007. 209 p.
2. Dictionary.com Unabridged Based on the Random House Unabridged Dictionary, © Random House, Inc. 2019. URL: <https://www.dictionary.com/browse/comma> (дата обращения: 5.02.2019).
3. Crystal D. The Cambridge encyclopedia of language. Second Ed. NY: Cambridge University Press, 1997. 480 p.
4. Рябова М. Ю. Некоторые особенности функционала современной английской пунктуации // Вестник Костромского гос. ун-та. Научно-метод. журн. 2018. Т. 24, №2 (апрель–июнь). С. 198–204.
5. Carter B., Skates C. The Rinehart Handbook for Writers. Second Edition. Univ of Southern Mississippi: The Dryden Press, 1990. 730 p.
6. Lewis-Kraus G. Is Ancient DNA Research Revealing New Truths – or Falling Into Old Traps? // The New York Times 17. 01. 2019. URL: <https://www.nytimes.com/2019/01/17/magazine/ancient-dna-paleogenomics.html?action=click&module=Top%20Stories&pgtype=Homepage> (дата обращения: 4.02.2019).
7. Jordan M. Family Separation May Have Hit Thousands More Migrant Children Than Reported // The New York Times. 17. 01. 2019. URL: <https://www.nytimes.com/2019/01/17/us/family-separation-trump-administration-migrants.html?action=click&module=Top%20Stories&pgtype=Homepage> (дата обращения: 04.02.2019).
8. Macmillan Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/american/nor> (дата обращения: 4.02.2019).
9. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Second Edition. London: Macmillan, 2007. 1748 p.
10. Canepa D. J. San Mateo County should ban cashless stores // San Francisco Chronicle. 4.02.2019. URL: <https://www.sfchronicle.com/opinion/openforum/article/San-Mateo-County-should-ban-cashless-stores-13588851.php> (дата обращения: 04.02.2019).
11. Ohanian L. E., Taylor J. B. How to improve California's education, housing affordability // San Francisco Chronicle. 4.02.2019. URL: <https://www.sfchronicle.com/opinion/openforum/article/How-to-improve-California-s-education-housing-13588861.php> (дата обращения: 4.02.2019).
12. Mathews J. California's secret to health is immigration // San Francisco Chronicle. 3.02.2019. URL: <https://www.sfchronicle.com/opinion/article/California-s-secret-to-health-is-immigration-13579157.php> (дата обращения: 04.02.2019).
13. Patterson J. Gavin Newsom is right to order a DMV overhaul // San Francisco Chronicle. 4.02.2019. URL: <https://www.sfchronicle.com/opinion/article/Gavin-Newsom-is-right-to-order-a-DMV-overhaul-13582305.php> (дата обращения: 04.02.2019).
14. Cunningham J. New definition of privacy needed for the social media age // San Francisco Chronicle, 28. 01. 2019. URL: <https://www.sfchronicle.com/opinion/openforum/article/New-definition-of-privacy-needed-for-the-social-13568334.php> (дата обращения: 04.02.2019).

Рябова Марина Юрьевна, доктор филологических наук, профессор,
Кемеровский государственный университет
(ул. Красная, 6, Кемерово, Россия, 650000).
E-mail: mriabova@inbox.ru

Материал поступил в редакцию 21.02.2019.

DOI 10.23951/1609-624X-2017-5-58-63

COMMA FUNCTIONS IN MODERN AMERICAN ENGLISH DISCOURSE

M. Yu. Ryabova

Kemerovo State University, Kemerovo, Russian Federation

Introduction. The article deals with the problem of modern English punctuation in a written communication of American mass media (The New York Times, San Francisco Chronicle). The paper is focused on the rules of putting comma as a sign, the functions of which are very contradictory and diverse, since in the same syntactic contexts it can be either allowed or avoided. The analysis of the comma functioning rules is explained by the fact that this sign often replaces all other punctuation marks in modern written communication.

The aim of the work is to identify and explain the principles of comma functioning in modern communication (based on the material of American English) in order to facilitate the understanding of the laws of punctuation in the English language.

Material and methods. The main research methods are the method of linguistic description, syntactic analysis, interpretative method, the method of stylistic description.

Results and discussion. In the undertaken analysis, we claim that in American written communication, comma performs the following set of functions: dividing or separating syntactic units within a syntactic structure, highlighting the meaning, enhancing an expressiveness and semantic significance of a syntactic element, using the sign as an individualised stylistic means of expressiveness in the text. The scientific novelty of this work is systematization and scientific classification of functions typical of a comma from the point of view of the English grammar laws and their stylistic variation, which practically were not covered in other studies on the grammar of English.

Conclusion. The proposed list of functions performed by comma in a modern American discourse allows us to offer students studying English a relatively complete overview of the possible meanings characteristic of this sign, and thus, remove some difficulties in understanding and mastering the syntactic theory of English.

Keywords: *punctuation, written communication, comma, syntactic relations, expressive function, emphasising function.*

References

1. Truss L. *Eats, shoots & leaves. The zero tolerance approach to punctuation.* London: Fourth Estate, 2007. 209 p.
2. Dictionary.com *Unabridged Based on the Random House Unabridged Dictionary*, © Random House, Inc. 2019. URL: <https://www.dictionary.com/browse/comma> (accessed 5 February 2019).
3. Crystal D. *The Cambridge encyclopedia of language.* Second Ed. NY: Cambridge University Press, 1997. 480 p.
4. Ryabova M. Yu. Nekotorye osobennosti funktsionala sovremennoy angliyskoy punktuatsii [Some peculiarities of present English punctuation]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta – Vestnik of Kostroma State University*, 2018, vol. 24, no. 2 (april–june), pp. 198–204 (in Russian).
5. Carter B., Skates C. *The Rinehart Handbook for Writes.* Second Edition. Univ of Southern Mississippi: The Dryden Press, 1990. 730 p.
6. Lewis-Kraus G. Is Ancient DNA Research Revealing New Truths – or Falling Into Old Traps? *The New York Times* 17. 01. 2019. URL: <https://www.nytimes.com/2019/01/17/magazine/ancient-dna-paleogenomics.html?action=click&module=Top%20Stories&pgtype=Homepage>. (accessed 4 February 2019).
7. Jordan M. Family Separation May Have Hit Thousands More Migrant Children Than Reported. *The New York Times*. 17. 01. 2019. URL: <https://www.nytimes.com/2019/01/17/us/family-separation-trump-administration-migrants.html?action=click&module=Top%20Stories&pgtype=Homepage> (accessed 4 February 2019).
8. *Macmillan Dictionary*. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/american/nor> (accessed 4. February 2019).
9. *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners.* Second Edition. London: Macmillan, 2007. 1748 p.
10. Canepa D. J. San Mateo County should ban cashless stores. *San Francisco Chronicle*. 4.02.2019. URL: <https://www.sfchronicle.com/opinion/openforum/article/San-Mateo-County-should-ban-cashless-stores-13588851.php>] (accessed 4 February 2019).
11. Ohanian L.E., Taylor J.B. How to improve California's education, housing affordability. *San Francisco Chronicle*. 4.02.2019. URL: <https://www.sfchronicle.com/opinion/openforum/article/How-to-improve-California-s-education-housing-13588861.php> (accessed 4 February 2019).
12. Mathews J. California's secret to health is immigration. *San Francisco Chronicle*. 3.02.2019. URL: <https://www.sfchronicle.com/opinion/article/California-s-secret-to-health-is-immigration-13579157.php> (accessed 4 February 2019).
13. Patterson J. Gavin Newsom is right to order a DMV overhaul. *San Francisco Chronicle*. 4.02.2019. URL: <https://www.sfchronicle.com/opinion/article/Gavin-Newsom-is-right-to-order-a-DMV-overhaul-13582305.php> (accessed 4 February 2019).
14. Cunningham J. New definition of privacy needed for the social media age. *San Francisco Chronicle*, 28. 01. 2019. URL: <https://www.sfchronicle.com/opinion/openforum/article/New-definition-of-privacy-needed-for-the-social-13568334.php>] (accessed 4 February 2019).

Ryabova M. Yu., Kemerovo State University (ul. Krasnaya, 6, Kemerovo, Russian Federation, 650000).
E-mail: mrjabova@inbox.ru